

Gen

Chapter 16

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וְשָׂרִי וְאִשְׁתּוֹ אַבְרָם לֹא יָלְדָהּ לוֹ וְלֵאמֹר אֵלֶיךָ וְשָׂמָה הַגֵּרָה: 1
夏甲 -和-名-她的 埃及的 使女 -和-向-她 -向-他 生育 不 亚伯兰 妻子- -和-撒莱
H1904 H8034 H4713 H8198 H3205 H3808 H0087 H0802 H8297

亚伯兰的妻子撒莱不给他生儿女。撒莱有一个使女，名叫夏甲，是埃及人。

וַיֹּאמֶר שָׂרִי אֶל-אַבְרָם הִנֵּה-נָא עֲצֹרְנִי יְהוָה מִלְדֹת בֵּאֵר נָא אֵלַי וְהָיָה לְקוֹל שָׂרִי: 2
向 请 进去 -从-生育 耶和華 阻止-我 请 看哪 亚伯兰 向 撒莱 -和-说
H0413 H4994 H0935 H3205 H3068 H6113 H4994 H2009 H0087 H0413 H8297 H0559
: שָׂרִי לְקוֹל אַבְרָם וַיִּשְׁמַע מִמֶּנָּה אֲבֹנָה אוּלַי שְׂפָחָתִי
撒莱 -向-声音- 亚伯兰 -和-听从 从-她 被建立 或许 使女-我的
H8297 H0087 H8085 H1129 H0194 H8198

撒莱对亚伯兰说：「耶和華使我不能生育。求你和我的使女同房，或者我可以因她得孩子（得孩子：原文是被建立）」。
亚伯兰听从了撒莱的话。

וַתֵּקַח שָׂרִי אִשְׁתּוֹ אַבְרָם אֶת-הַגֵּרָה הַמִּצְרַיִת שְׂפָחָתָהּ מִקֶּץ עֶשְׂרִים שָׁנַיִם 3
年 十 -从-未了- 使女-她的 -那-埃及的 夏甲 - 亚伯兰 妻子- 撒莱 -和-拿
H8141 H6235 H7093 H8198 H4713 H1904 H0853 H0087 H0802 H8297 H3947
: לְאִשָּׁה: לוֹ אִשָּׁה לְאַבְרָם וַתֵּן אֹתָהּ כְּנָעַן בְּאֶרֶץ אַבְרָם לְשִׁבְתָּהּ
-向-妻子 -向-他 丈夫-她的 -向-亚伯兰 -她 -和-给 迦南 -在-地- 亚伯兰 -向-住
H0802 H0376 H0087 H0853 H5414 H0776 H0087 H3427

于是亚伯兰的妻子撒莱将使女埃及人夏甲给了丈夫为妾；那时亚伯兰在迦南已经住了十年。

וַיָּבֵא אֶל-הַגֵּרָה וַתְּהַר וַתֵּרָא וַתֵּקַל כִּי הָרְתָה וְגִבְרַתָּהּ בְּעֵינֶיהָ: 4
-在-眼-她的 主母-她的 -和-轻看 怀孕了 因为 -和-看见 -和-怀孕 夏甲 向 -和-进去
H1404 H7043 H2029 H7200 H2029 H1904 H0413 H0935

亚伯兰与夏甲同房，夏甲就怀了孕；她见自己有孕，就小看她的主母。

וַיֹּאמֶר שָׂרִי אֶל-אַבְרָם חֲמָסִי עָלֶיךָ אֲנִי נָתַתִּי שְׂפָחָתִי בְּחִיקְךָ וַתֵּרָא 5
-和-看见 -在-怀-你的 使女-我的 给了 我 在-你 委屈-我的 亚伯兰 向 撒莱 -和-说
H7200 H2436 H8198 H5414 H0595 H2555 H0087 H0413 H8297 H0559
: וּבֵינֵינוּ: בֵּינִי יְהוָה שֹׁפֵט בְּעֵינֶיהָ וְאָקַל הָרְתָהּ כִּי
-和-之间-你 之间-我 耶和華 审判 -在-眼-她的 -和-被轻看 怀孕了 因为
H0996 H0996 H3068 H8199 H7043 H2029

撒莱对亚伯兰说：「我因你受屈。我将我的使女放在你怀中，她见自己有了孕，就小看。愿耶和華在你我中间判断。」

וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל-שָׂרִי הֲנֵה שְׂפָחָתְךָ בְּיָדְךָ עֲשִׂי-לָהּ הַטּוֹב 6
-和-说 亚伯兰 向 撒莱 看哪 使女-你的 在手-你的 做 -那-好的 -向-她
H3207 H8198 H2009 H8297 H0413 H0087 H0559
: מִפְּנֵיהָ: וַתִּבְרַח שָׂרִי וַתֵּעַנֶּה בְּעֵינֵיהָ
-从-面前-她的 -和-逃跑 撒莱 -和-苦待-她 -在-眼-你的
H6440 H1272 H8297

亚伯兰对撒莱说：「使女在你手下，你可以随意待她。」撒莱苦待她，她就从撒莱面前逃走了。

7 וַיִּמְצְאֶהָ מַלְאָךְ יְהוָה עַל-עַיִן הַמַּיִם בְּמִדְבָּר עַל-הָעַיִן בְּדַרְדָּר 7
 -和-找到-她 使者- 耶和華 在 泉- 那-水 那-旷野 在 那-泉 在-路-
 H4672 H4397 H3068 H4325 H1870

שׁוּר:
 书珥
 H7793

耶和華的使者在旷野书珥路上的水泉旁遇见她，

8 וַיֹּאמֶר הָרָר שְׂפִיחַת שָׂרִי אֵי-מִזֶּה מָנָה בָּאת מֵאֵנָה וְתֹאמַר מִפְּנֵי שָׂרִי 8
 -和-说 夏甲 使女- 撒莱 哪里 从这 来了 和-哪里 去 和-说 从-面前 撒莱
 H0559 H1904 H8198 H8297 H0335 H2088 H0935 H0575 H3212 H0559 H6440 H8297

נְבִרְתִי אֹנִי בְּרַחַת:
 主母-我的 我 逃跑
 H1404 H0595 H1272

对她说：「撒莱的使女夏甲，你从哪里来？要往哪里去？」夏甲说：「我从我的主母撒莱面前逃出来。」

9 וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאָךְ יְהוָה שׁוּבִי אֵל-נְבִרְתְּךָ וְהִתְעַנִּי תַחַת יָדֶיהָ: 9
 -和-说 她-向 使者- 耶和華 回去 向 主母-你的 和-顺服 在下 手-她的
 H0559 H4397 H3068 H7725 H0413 H1404 H8478 H3027

耶和華的使者对她说：「你回到你主母那里，服在她手下」；

10 וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאָךְ יְהוָה הַרְבֵּה אַרְבֵּה אֶת-זַרְעֲךָ וְלֹא יִסָּפֵר מִרְבּוֹ: 10
 -和-说 她-向 使者- 耶和華 极大 增多 你的-后裔 和-不 被数算 从-多
 H0559 H4397 H3068 H0853 H2233 H3808 H7230

又说：「我必使你的后裔极其繁多，甚至不可胜数」；

11 וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאָךְ יְהוָה הֲנִדָּה הָרָה וְיִלְדֶתָ בֵּן וְקָרָאתָ שְׁמוֹ יִשְׁמָעֵאל 11
 -和-说 她-向 使者- 耶和華 看哪-你 怀孕的 和-生 儿子 和-呼叫 他的-名 以实玛利
 H0559 H4397 H3068 H2009 H3205 H7121 H8034 H3458

כִּי-שָׁמַע יְהוָה אֵל-עֲנִיָּךְ:
 听见了 耶和華 向 你的-苦情
 H8085 H3068 H0413 H6040

并说：「你如今怀孕要生一个儿子，可以给他起名叫以实玛利（就是神听见的意思），因为耶和華听见了你的苦情。」

12 וְהוּא יְהוּה פָּרָא אָדָם יָדוֹ בְּכָל-יָד וְעַל-פָּנָיו 12
 -和-他 是 野驴-人 他的手 所有-那-在 手-和 所有 在-他 在-和
 H1931 H1961 H6501 H0120 H3027 H3605 H3605 H3027 H6440

כָּל-אָחִיו יֹשְׁבֵי:
 所有- 他的-兄弟 居住
 H3605 H0251 H7931

他为人必像野驴。他的手要攻打人，人的手也要攻打他；他必住在众弟兄的东边。」

13 וְתִקְרָא שְׁם-יְהוָה הַדַּבֵּר אֵלֶיהָ אַתָּה אֵל רְאִי כִי אָמַרְהָ הֲגַם הֲלֵם 13
 -和-呼叫 名- 耶和華 那-说话的 向-她 你 神- 看见 因为 说了 岂也 在这里
 H7121 H8034 H3068 H1696 H0413 H0410 H7210 H0559 H1571 H1988

רָאִי אַחֲרָי רָאִיתִי
 看见-我的 之后 看见了
 H7200 H7200

夏甲就称那对她说话的耶和華為「看顾人的神」。因而是说：「在这里我也看见那看顾我的吗？」

על-	כן	קרא	לבאר	ראילחי באר	הנה	בין	קדש	ובין	ברר:	14
因此	如此	称	-向-那-井	庇耳拉海莱	看哪	之间	加低斯	-和-之间	巴列	
				H0883	H2009	H0996	H6946	H0996	H1260	

所以这井名叫庇耳·拉海·莱。这井正在加低斯和巴列中间。

ותלד	הגר	לאברם	בן	ויקרא	אברם	שם-	בנו	אשר-	ילדה	הגר	15
-和-生了	夏甲	-向-亚伯兰	儿子	-和-呼叫	亚伯兰	名-	儿子-他的	那	生了	夏甲	
H3205	H1904	H0087		H7121	H0087	H8034			H3205	H1904	

ישמעאל:
以实玛利
[H3458](#)

后来夏甲给亚伯兰生了一个儿子；亚伯兰给他起名叫以实玛利。

ואברם	בן-	שמונים	שנה	ושש	שנים	בלדת-	הגר	את-	ישמעאל	לאברם:	16
-和-亚伯兰	儿子-	八十	年	-和-六	年	-在-生-	夏甲	-	以实玛利	-向-亚伯兰	
H0087		H8084	H8141	H8337	H8141	H3205	H1904	H0853	H3458	H0087	

ס
ס

夏甲给亚伯兰生以实玛利的时候，亚伯兰年八十六岁。